



Willkommen

Herzlich willkommen in Mülheim an der Ruhr



welcome
bem-vindos
bienvenue
hoşgeldiniz
ترحب
bienvenidos
dobro došli
dobrodošao
tervetullut
καλώς ήρθατε
benvenuto
أهلاً وسهلاً
Arabisch
العربية



Mülheim
an der Ruhr
Stadt am Fluss

Wichtige Adressen عناوين هامة

Amt für Kinder, Jugend und Schule

مديرية الاطفال والشباب والمدارس

Am Rathaus 1, 45468 Mülheim an der Ruhr

Eingang Schollenstraße 2, 1. Etage

مدخل (Schollenstraße 2) الطابق الأول

Tel. 0208/455 45 00

■ Beratung zu Kindertageseinrichtungen

تقديم استشارات بخصوص أماكن رعاية الاطفال

Amtsgericht

المحكمة الابتدائية

Georgstraße 13, 45468 Mülheim an der Ruhr

Ausländeramt

دائرة الهجرة

Leineweberstraße 18–20

45468 Mülheim an der Ruhr

■ Regelung des Aufenthalts

مكتب الإقامة

Bürgeragentur

مكتب خدمة المواطنين

Am Rathaus 1, 45468 Mülheim an der Ruhr

Eingang Schollenstraße 2, Ladenlokal

مدخل (Schollenstraße 2) الدكان المكتب

Tel. 0208 / 455 16 44

■ Anlaufstelle für Interessen, Ideen, Anregungen, Kritik und Beschwerden

مكتب تقديم الاقتراحات والافكار والرغبات والانتقادات والشكاوى

■ Beantwortung von Fragen rund um die Stadtverwaltung

مكتب الاجابة على الاسئلة المتعلقة بمكاتب البلدية

■ Vermittlungsstelle zwischen Bürgerschaft, Verwaltung und Politik

مكتب الاتصال بين المواطنين والدوائر البلدية والسياسيين

Caritas Sozialdienste e.V.

Mülheim an der Ruhr

جمعية كاريتاس للخدمات الاجتماعية – جمعية مسجلة –

مولهايم على الرور

Caritas-Zentrum Eppinghofen

Vereinstraße 10–12, 45468 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208/44 83 48

■ Flüchtlings- und Migrationsberatung

مكتب الاستشارة للاجئين والمهاجرين

dezentrale

التوزيع

Leineweberstraße 15–17

45468 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208/455 15 32

■ Mitmach-Raum für die Innenstadt

غرفة النشاطات المشتركة لمركز المدينة

Familienhebammenladen

مكتب القابلة القانونية للعائلات

Wallstraße 5

45468 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208/455 15 00

■ Beratung und Begleitung für schwangere

Frauen und Eltern

تقديم النصح والمراقبة للنساء الحوامل والوالدين

Flüchtlingsreferat im Kirchenkreis an der Ruhr

وحدة رعاية اللاجئين لدى الحلقة الكنائسية في منطقة الرور

Althofstraße 6, 45468 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208/3003 288

■ Beratung und Kontaktvermittlung

مكتب تقديم النصيحة وتسهيل الاتصال

Gesundheitsamt

مركز الصحة

Heinrich-Melzer-Straße 3

45468 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208/455 53 03

■ Vorschuluntersuchung

فحص ما قبل المدرسة

■ Therapie für Kinder

معالجة الاطفال

Kommunales Integrationszentrum (KI)

مركز الاندماج المحلي

Heinrich-Melzer-Straße 1, 45468 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208/455 45 73 oder -74

■ Schulvermittlung

التوسط لاختيار المدرسة

■ Schulberatung

الارشاد المدرسي

Kunstmuseum

متحف الفنون

Synagogenplatz 1

45468 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208/455 41 71

MedienHaus

المركز الإعلامي

Synagogenplatz 3

45468 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208/455 41 41

■ Stadtbibliothek, Medienkompetenzzentrum

مكتبة المدينة، مركز الطاقات الإعلامي

Musikschule

مدرسة الموسيقى

Von-Gräfe-Straße 37

45470 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208/455 43 00 oder 455 43 04

■ Musikerziehung, Instrumentalunterricht

التربية الموسيقية، دروس على الآلات الموسيقية

Sozialamt (Abteilung für besondere Sozialaufgaben)

مكتب الشؤون الاجتماعية

(قسم المهمات الاجتماعية الخاصة)

Ruhrstraße 1, 45468 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208/455 50 17 oder -54

Hier erhalten Sie:

هنا يمكنك الحصول على

■ Scheck

شيك/أمر دفع

■ Krankenschein

وصل للمعالجة الصحية

■ Rundfunkgebührenbefreiung

اعفاء من تكاليف الراديو والتلفزيون

Hier können Sie abgeben:

هنا يمكنك تسليم

■ Schulbescheinigung

الشهادة المدرسية

Sozialamt (Kommunaler Sozialer Dienst/ Sozialdienst ausländische Flüchtlinge)

الشؤون الاجتماعية (الخدمات الاجتماعية البلدية / الخدمات الاجتماعية للاجئين الاجانب)

Stadtteile:

أحياء المدينة

Heißen, Saarn, Broich, Speldorf

Bülowstraße 104, 45479 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208/455 51 67

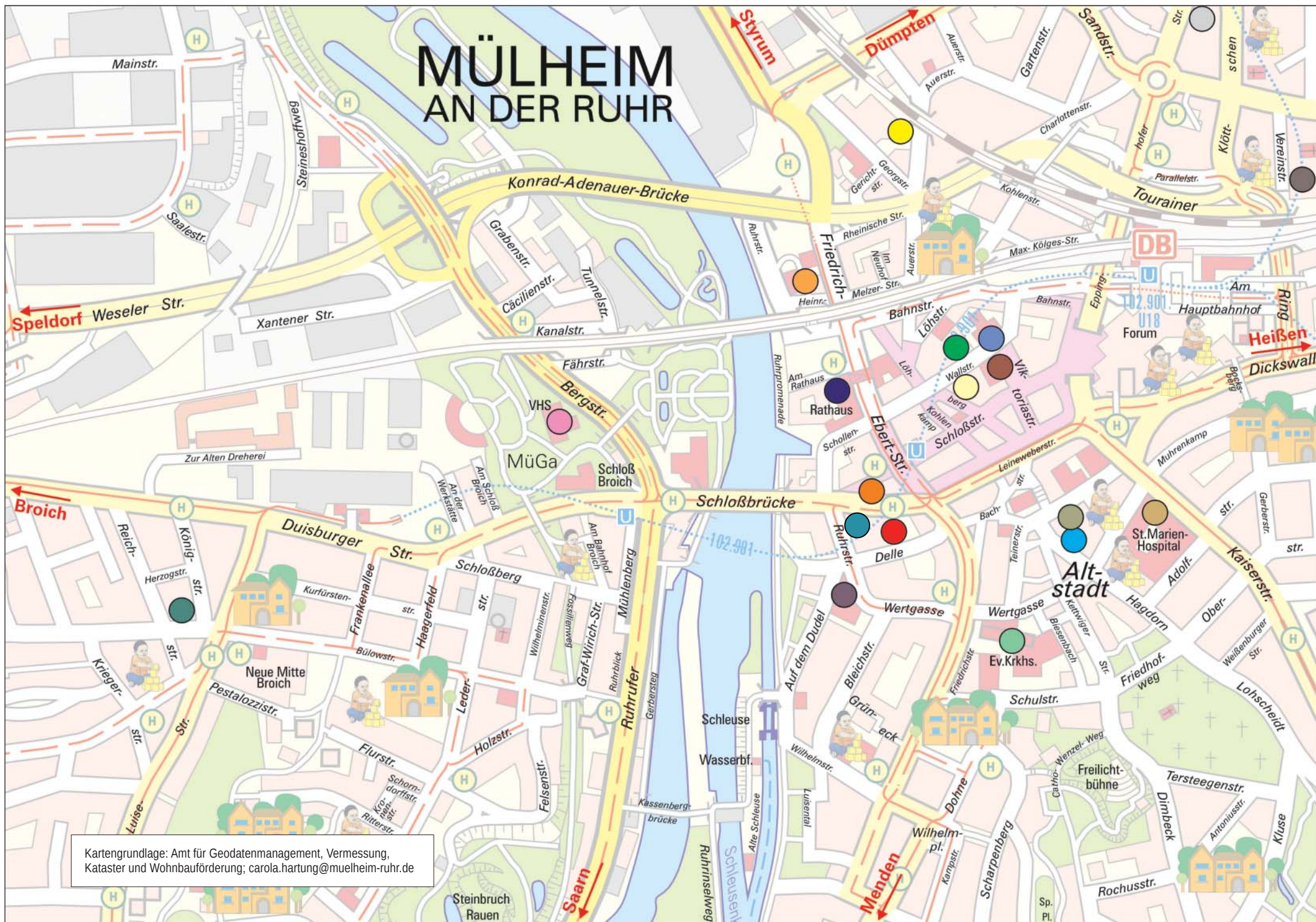
Styrum, Dümpten, Winkhausen

Kaiser-Wilhelm-Straße 27

45476 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208/455 54 45

MÜLHEIM AN DER RUHR



Kartengrundlage: Amt für Geodatenmanagement, Vermessung,
Kataster und Wohnbauförderung; carola.hartung@muelheim-ruhr.de

● Sozialamt / Zentrale Wohnungsfachstelle (ZeWo)

الشؤون الاجتماعية / المكتب المركزي المتخصص بالبيوت

Ruhrstraße 1, 45468 Mülheim an der Ruhr

■ Alle Angelegenheiten der Unterbringung (Übergangsheime/Wohnungen)

كل ما يتعلق بالسكن (البيوت الجماعية المؤقتة / السكن)

Tel. 0208 / 455 35 43 oder 455 54 06

■ Wohnungsvermittlung gemäß Aufenthaltsstatus / Wohnberechtigungsscheine

توزيع السكن حسب الإقامة / قسائم السكن

Tel. 0208 / 455 64 23

■ Sprachkursanbieter

مسؤول دورات اللغة

● Caritas Sozialdienste e. V. Mülheim an der Ruhr

جمعية كاريتاس للخدمات الاجتماعية – جمعية مسجلة –
مولهايم على الرور

Caritas-Zentrum Eppinghofen

Vereinsstraße 10–12

45468 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208/44 83 48

● Diakonisches Werk im Evangelischen Kirchenkreis

مكتب الخدمات الاجتماعية للكنيسة البروتستانتية

Hagdorn 1a

45468 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208/300 32 77

● Sparkasse

بنك التوفير

Berliner Platz 1, 45468 Mülheim an der Ruhr

■ Scheck einlösen

صرف الشيك/أمر الدفع

■ Konto einrichten

إقامة حساب بنكي

● Standesamt

السجل المدني

Am Rathaus 1, 45468 Mülheim an der Ruhr

Eingang Am Rathausmarkt, Erdgeschoss

مدخل (Am Rathausmarkt) الطابق الأرضي

Tel. 0208/455 34 04

■ Neugeborene Kinder anmelden

تسجيل الأطفال فور الولادة

■ Eheschließung

الزواج

● Forum Bildungszentrum N.I.L. e. V.

منتدى التعليم المركزي – جمعية مسجلة N.I.L. e.V.

Wallstraße 2

45468 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208/995 27 77

● Sfs Schulungsgesellschaft mbH

مؤسسة تعليمية ذ م م – Sfs

Eppinghofer Straße 142

45468 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208/386 42 36

● Volkshochschule (VHS)

مركز التعليم للكبار في السن

Bergstraße 1–3

45479 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208/455 43 13

■ Krankenhäuser

المستشفيات

● Evangelisches Krankenhaus Mülheimer Frauenklinik – Geburtshilfe

المشافي البروتستانتية

مشفى النساء والولادة في مولهايم

Wertgasse 30

45468 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208/309-0

● St. Marien-Hospital Mülheim an der Ruhr

Kaiserstraße 50 (Haupteingang Adolfstraße)

(المدخل الرئيسي) Adolfstraße)

45468 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208/305-0

■ Verkehrsanbindung: Stadtteile – Innenstadt

النقل العام: بين وسط المدينة و الأحياء المجاورة

Wie komme ich von meinem Wohnort in die Innenstadt?

كيف أنتقل من مكان سكني إلى وسط المدينة؟

Ortsteil	Straßenbahnlinie	Buslinie
اسم الحي	خط الترام/الترمواي	خط الباص
Broich	102, 901	122, 124, 131, 132, 133, 135
Dümpten	102	124, 133, 151
Heißen	U18	132
Holthausen	104, 112	
Menden		151
Mintard		132
Saarn		131, 132, 133, 752
Selbeck		131, 752
Speldorf	901	122, 124, 135
Styrum	112	122, 128
Winkhausen	104	151



IMPRESSUM

Herausgeber:

Stadt Mülheim an der Ruhr, Referat V

Gestaltung:

Mülheimer Stadtmarketing und Tourismus GmbH (MST)

Fotos:

Yannik Willing

Druck:

Stadtdruckerei Mülheim an der Ruhr

Stand: 2017